

**Deontologische Code van de
 Centrale Toezichtsraad voor het Gevangeniswezen
 en van de Commissies van Toezicht**

Goedgekeurd door de Raad op 29 augustus 2019

De basiswet van 12 januari 2005 betreffende het gevangeniswezen en de rechtspositie van de gedetineerden richtte de Centrale Toezichtsraad voor het Gevangeniswezen en de Commissies van Toezicht op.

Die wet formuleert een aantal basisbeginselen in verband met detentie. Zo benadrukt zij in de eerste plaats dat de vrijheidsstraf of de vrijheidsbeperkende maatregel ten uitvoer wordt gelegd in psychosociale, fysieke en materiële omstandigheden die de waardigheid van de mens eerbiedigen, die het behoud of de groei van het zelfrespect van de gedetineerden mogelijk maken en die hen aanspreken op hun individuele en sociale verantwoordelijkheid.

De wet voegt daaraan toe dat de gedetineerden aan geen andere beperkingen van hun politieke, burgerlijke, sociale, economische of culturele rechten mogen worden onderworpen dan deze die uit de strafrechtelijke veroordeling of uit de vrijheidsbenemende maatregel

**Code de Déontologie du
 Conseil Central de Surveillance Pénitentiaire
 et des Commissions de Surveillance**

Adopté par le Conseil le 29 août 2019

La loi de principes du 12 janvier 2005 concernant l'administration pénitentiaire ainsi que le statut juridique des détenus a créé le Conseil central de surveillance pénitentiaire et les Commissions de surveillance.

Cette loi énonce un certain nombre de principes fondamentaux en matière de détention. Ainsi, elle précise avant tout que l'exécution de la peine ou mesure privative de liberté s'effectue dans des conditions psychosociales, physiques et matérielles qui respectent la dignité humaine, permettent de préserver ou d'accroître chez le détenu le respect de soi et sollicitent son sens des responsabilités personnelles et sociales.

La loi ajoute que le détenu n'est soumis à aucune limitation de ses droits politiques, civils, sociaux, économiques ou culturels autre que les limitations qui découlent de sa condamnation pénale ou de la mesure privative de liberté, celles qui sont indissociables de la privation de liberté et celles qui sont déterminées par ou en vertu de la loi.

voortvloeien. Zij moeten onlosmakelijk met de vrijheidsbenaming verbonden zijn en door of krachtens de wet bepaald zijn.

De wetgever vermeldt bovendien dat men vermijdbare detentieschade moet voorkomen bij de uitvoering van de vrijheidsstraf of de vrijheidsbeperkende maatregel. Daarom bepaalt de wet ook dat elke gevangenis een klimaat van overleg moet nastreven. Daartoe richt elke gevangenis een overlegorgaan op om de gedetineerden inspraak te geven in aangelegenheden van gemeenschappelijk belang waar zij aan kunnen meewerken.

Deze basisbeginselen dienen als leidraad voor het werk van zowel de Centrale Toezichtsraad als van de verschillende Commissies van Toezicht. Zij zorgen voor een externe controle op de gevangenis, voor de controle die de samenleving uitoefent op de detentie.

Het doel van deze Code is een ethisch kader te bieden aan de leden van de Raad en van de Commissies waarbinnen zij hun verschillende taken dienen uit te oefenen.

Inleiding

Onderwerp

1.
Deze Code behandelt de basisbeginselen en de deontologie die eigen zijn aan de werking van de Centrale Toezichtsraad voor het Gevangeniswezen en van de Commissies van Toezicht.

Ze wordt goedgekeurd door de Centrale Toezichtsraad voor het Gevangeniswezen, die ze enkel kan wijzigen bij volstrekte meerderheid van stemmen.

Le législateur a ajouté que durant l'exécution de la peine ou mesure privative de liberté, il convient d'empêcher les effets préjudiciables évitables de la détention. Dans ce but, la loi précise aussi que dans chaque prison, on tentera d'instaurer un climat de concertation. Et à cet effet, dans chaque prison doit être créé un organe de concertation afin de permettre aux détenus de s'exprimer sur les questions d'intérêt communautaire pour lesquelles ils peuvent apporter leur participation.

Ces principes fondamentaux doivent guider le travail à mener tant par le Conseil central que par les différentes Commissions de surveillance chargés d'un contrôle externe sur les prisons, soit le contrôle exercé par la société sur la détention.

Le présent Code a pour but de fournir un cadre éthique aux membres du Conseil et des Commissions dans lequel ils.elles remplir leurs différentes tâches.

Préambule

Objet

1.
Le présent Code porte sur les principes de base et la déontologie propres au fonctionnement du Conseil central de surveillance pénitentiaire et des Commissions de surveillance.

Il est adopté par le Conseil central de surveillance pénitentiaire qui le modifie seulement à la majorité absolue des voix.

Terminologie

2. Toelichting bij enkele begrippen

- de “wet”: de basiswet van 12 januari 2005 betreffende het gevangeniswezen en de rechtspositie van de gedetineerden;
- de “Raad”: de Centrale Toezichtsraad voor het Gevangeniswezen;
- de “Commissie”: de Commissie van Toezicht waartoe het betrokken lid behoort;
- het “Bureau”: het Bureau van de Centrale Toezichtsraad voor het Gevangeniswezen;
- de “Voorzitter van de Raad”: de Voorzitter van de Centrale Toezichtsraad voor het Gevangeniswezen;
- de “Voorzitter van de Commissie”: de Voorzitter van de Commissie van Toezicht waartoe het betrokken lid behoort;
- de “leden”: de effectieve leden van de Centrale Toezichtsraad voor het Gevangeniswezen en de Commissies van Toezicht.

Basisbeginselen

Onafhankelijkheid, onpartijdigheid, objectiviteit en gelijke behandeling

3.
De leden verbinden zich ertoe om de nationale wetten en de internationale verdragen die van toepassing zijn op detentie, de beslissingen van de Raad, het Huishoudelijk Reglement (zowel van de Raad als van de Commissie van Toezicht) en deze Deontologische Code na te leven.

Door de opdracht te aanvaarden, verbinden alle leden zich er ook toe om hun kennis over de actiedomeinen van de Raad en de Commissies te ontwikkelen of te vervolmaken.

Terminologie

2. Il faut entendre par

- la “loi”: la loi de principes du 12 janvier 2005 concernant l'administration pénitentiaire ainsi que le statut juridique des détenus;
- le “Conseil”: le Conseil central de surveillance pénitentiaire;
- la “Commission”: la Commission de surveillance dont relève le membre concerné ;
- le “Bureau”: le Bureau du Conseil central de surveillance pénitentiaire;
- le “Président du Conseil”: le Président du Conseil central de surveillance pénitentiaire;
- le “Président de la Commission”: le Président de la Commission de surveillance dont relève le membre concerné;
- les “membres”: les membres effectifs du Conseil central de surveillance pénitentiaire et des Commissions de surveillance.

Principes de base

Indépendance, impartialité, objectivité et égalité de traitement

3.
Les membres s'engagent à respecter les lois nationales et les traités internationaux applicables en matière de détention, les décisions du Conseil, le Règlement d'ordre intérieur (tant du Conseil que de la Commission de Surveillance) et le présent Code de déontologie.

En acceptant sa mission, chaque membre s'engage aussi à développer ou parfaire ses connaissances dans les domaines d'activité du Conseil et des Commissions.

<p>4. Elk initiatief dat een lid neemt in het kader van zijn/haar mandaat moet ook uitdrukkelijk in die hoedanigheid gebeuren.</p> <p>5. De leden verbinden zich ertoe om niet in de hoedanigheid als lid te handelen in het kader van activiteiten die tot hun privéleven behoren of in het kader van andere professionele activiteiten.</p> <p>Op dezelfde manier verbinden de leden zich ertoe om te handelen in overeenstemming met de waardigheid van hun mandaat en onthouden ze zich van elke handeling of elk gedrag dat hun mandaat zou kunnen benadelen.</p> <p>6. De leden voeren hun opdrachten volledig onafhankelijk uit.</p> <p>Ze houden zich aan de principes van onpartijdigheid, objectiviteit en gelijke behandeling in alle onderwerpen die ze moeten onderzoeken</p> <p style="text-align: center;"><i>Onverenigbaarheden</i></p> <p>7. Conform artikel 24, § 6 van de wet is het lidmaatschap van de Centrale Raad, als gewoon lid, tijdens de duur van het mandaat onverenigbaar met:</p> <p>1° het lidmaatschap van een Commissie van Toezicht; 2° de uitoefening van een ambt bij of de uitvoering van een opdracht voor de penitentiaire administratie; 3° de uitoefening van een functie bij de Beleidcel van een regeringslid;</p>	<p>4. Toute initiative prise dans le cadre du mandat de membre doit se faire expressément en cette qualité.</p> <p>5. Les membres s'engagent à s'abstenir d'agir en cette qualité de membre dans le cadre d'activités relevant de leur vie privée ou dans le cadre d'autres activités professionnelles.</p> <p>De même, les membres s'engagent à agir dans le respect de la dignité de leur mandat et s'abstiennent de toute action ou comportement susceptible de porter atteinte à leur mandat.</p> <p>6. Les membres exécutent leurs missions en toute indépendance.</p> <p>Ils respectent les principes d'impartialité, d'objectivité et d'égalité de traitement dans tous les sujets qu'ils sont amenés à examiner.</p> <p style="text-align: center;"><i>Incompatibilités</i></p> <p>7. Conformément à l'article 24, § 6 de la loi, pendant la durée du mandat, l'appartenance au Conseil central, en qualité de membre effectif, est incompatible avec :</p> <p>1° l'appartenance à une Commission de surveillance; 2° l'exercice d'une fonction auprès de l'administration pénitentiaire ou l'exécution d'une mission pour celle-ci; 3° l'exercice d'une fonction au sein de la cellule stratégique d'un membre du gouvernement;</p>
---	--

<p>4° de uitoefening van een verkozen mandaat of het lidmaatschap van een uitvoerend orgaan op Europees niveau, federaal niveau, gemeenschapsniveau of gewestniveau; 5° de uitoefening van een ambt bij de strafuitvoeringsrechtbank.</p> <p>8. Conform artikel 28, § 4 van de wet is het lidmaatschap van een Commissie van Toezicht tijdens de duur van het mandaat onverenigbaar met: 1° het effectief lidmaatschap van de Centrale Raad; 2° de uitoefening van een ambt bij of de uitvoering van een opdracht voor de penitentiaire administratie; 3° de uitoefening van een ambt bij de strafuitvoeringsrechtbank; 4° de uitoefening van een functie bij de Beleidcel van een regeerlid;</p> <p>5° de uitoefening van een verkozen mandaat of het lidmaatschap van een uitvoerend orgaan op Europees niveau, federaal niveau, gemeenschapsniveau of gewestniveau.</p> <p>Ingeval er tijdens het mandaat een onverenigbaarheid ontstaat, zal het lid meteen ontslag nemen.</p> <p style="text-align: center;"><i>Belangenconflict</i></p> <p>9. Leden werken niet mee aan een opdracht wanneer bestaande of vroegere banden hun oordeel kunnen beïnvloeden, zelfs als die hun onafhankelijkheid globaal genomen niet in gevaar brengen. Dat is bijvoorbeeld het geval bij ontmoetingen met personen met wie ze nauwe banden van persoonlijke en/of professionele aard hebben. Zij informeren daar vooraf de betrokken Voorzitter over.</p>	<p>4° l'exercice d'un mandat électif ou l'appartenance à un organe exécutif européen, fédéral, communautaire ou régional; 5° l'exercice d'une fonction auprès du tribunal de l'application des peines.</p> <p>8. Conformément à l'article 28, § 4 de la loi, pendant la durée du mandat, l'appartenance à une Commission de surveillance est incompatible avec : 1° l'appartenance en qualité de membre effectif au Conseil central; 2° l'exercice d'une fonction auprès de l'administration pénitentiaire ou l'exécution d'une mission pour celle-ci; 3° l'exercice d'une fonction au sein du tribunal de l'application des peines; 4° l'exercice d'une fonction au sein de la Cellule stratégique d'un membre du gouvernement; 5° l'exercice d'un mandat électif ou l'appartenance à un organe exécutif européen, fédéral, communautaire ou régional.</p> <p>Aux cas où une incompatibilité se crée au cours du mandat, le membre remettra sa démission aussitôt.</p> <p style="text-align: center;"><i>Conflit d'intérêts</i></p> <p>9. Si, sans menacer de manière générale son indépendance, des liens existants ou passés peuvent influencer le jugement du membre dans une mission déterminée, notamment dans la rencontre de personnes avec lesquelles il entretient de proches relations personnelles et/ou professionnelles , le membre, après en avoir prévenu le Président dont il relève, s'abstient d'y participer.</p>
--	---

In dergelijke gevallen nemen die leden ook geen kennis van het bewuste dossier en nemen ze niet deel aan beraadslagingen of een eventuele stemming. Het belangenconflict wordt vermeld in het verslag van de vergadering.

Geheimhoudingsplicht

10.

De leden zijn gebonden aan de geheimhoudingsplicht volgens de voorwaarden bepaald in de artikelen 458 en 458*bis* van het Strafwetboek. Die geheimhoudingsplicht geldt voor alle vertrouwelijke informatie die ze hebben vergaard in het kader van de uitoefening van hun mandaat, zonder dat dit - zoals vermeld in artikel 25/1, §4 van de wet - afbreuk doet aan de taak van de Centrale Raad.

De geheimhoudingsplicht slaat op de vertrouwelijke feiten, situaties of informatie waarvan de leden kennis nemen bij het uitoefenen van hun mandaat.

11.

De geheimhoudingsplicht moet nauwgezet worden nageleefd en is zowel van toepassing op de vaststellingen die tijdens de bezoeken of de gesprekken zijn gedaan als op de taken die elders zijn uitgevoerd, inclusief op de zetel van de Raad of de Commissie. De plicht geldt ook voor de informatie en de stukken, met inbegrip van het audiovisuele materiaal, waartoe de leden toegang kregen in het kader van de uitoefening van hun opdracht.

12.

De geheimhoudingsplicht moet op elk moment en strikt worden nageleefd ten opzichte van iedere persoon, ook na het beëindigen van het mandaat als lid.

En pareil cas, le membre s'abstient aussi de connaître du dossier concerné et de participer à toute délibération ainsi qu'au vote éventuel. Il sera fait mention de l'existence dudit conflit au procès-verbal de la réunion.

Obligation de confidentialité

10.

Les membres sont tenus à l'obligation de confidentialité dans les conditions fixées par les articles 458 et 458*bis* du Code pénal pour toutes les données confidentielles recueillies dans le cadre de l'exercice de leurs missions et ce, comme le précise l'article 25/1, §4 de la loi, sans porter atteinte à la mission du Conseil.

Cette obligation de confidentialité vise les faits, situations ou renseignements dont le membre a connaissance pendant l'exercice de son mandat.

11.

Le respect de cette confidentialité doit être scrupuleux et s'applique tant aux constats opérés durant les visites ou les entretiens qu'aux tâches réalisées ailleurs, y compris au siège du Conseil ou de la Commission. Cette confidentialité vise aussi les informations et les pièces, en ce compris la matériel audiovisuel, auquel le membre a accès dans le cadre de l'exécution de sa mission.

12.

Il doit être constamment et rigoureusement observé à l'égard de toute personne, y compris postérieurement à la fin du mandat du membre.

<p>Een lid kan de geheimhoudingsplicht echter niet inroepen ten aanzien van andere leden van de Raad of de Commissie wanneer zij die informatie nodig hebben voor hun opdrachten.</p> <p>13. Het Bureau verzorgt in regel elke communicatie naar buiten toe over een stellingname of een beslissing van de Raad, zoals bepaald door artikel 12 van het Huishoudelijk Reglement. Wanneer het om een stellingname of een beslissing van een Commissie gaat, gebeurt de communicatie door het Bureau na overleg met de betrokken Commissie.</p> <p>De leden hebben evenwel het recht om in eigen naam publiek stelling te nemen over onderwerpen die door de Raad en/of de Commissies worden behandeld. In die gevallen waken zij erover om loyaal te blijven aan de besluiten van de Raad en/of de Commissies.</p> <p style="text-align: center;"><i>Gedrag tijdens de bezoeken in het kader van het toezicht</i></p> <p>14. De leden respecteren de opgelegde tijden voor hun opdrachten. Zij wonen regelmatig de vergaderingen bij van respectievelijk de Raad en de Commissie waartoe ze behoren.</p> <p>15. Tijdens de bezoeken in het kader van het toezicht, en in het algemeen ook in de contacten met derden, zullen de leden een strikte neutraliteit en de waardigheid die eigen is aan hun mandaat in acht nemen. Ze zullen alle personen gelijk behandelen en hun vrijheid van mening respecteren. Ze praten niet spontaan over hun huidige en/of vroegere functies en/of hun persoonlijke situatie. Zij zullen ervoor zorgen om op elk moment van hun bezoek identificeerbaar zijn door zowel hun naam als het logo van de Raad altijd zichtbaar te dragen.</p>	<p>Toutefois, le secret n'est pas opposable aux autres membres du Conseil ou de la Commission pour les missions de ceux-ci.</p> <p>13. Le Bureau se charge, en règle, de toute communication vers l'extérieur ayant trait à une prise de position ou à une décision du Conseil, ainsi qu'en dispose le Règlement d'ordre intérieur en son article 12 . Au cas où il s'agit d'une prise de position ou une décision d'une Commission, le Bureau communique après concertation avec la Commission concernée.</p> <p>Les membres ont le droit de prendre position publiquement en leur nom propre sur des sujets traités par le Conseil et/ou par les Commissions. Dans ces cas, les membres veillent à leur loyauté envers les décisions prises par le Conseil et/ou les Commissions.</p> <p style="text-align: center;"><i>Conduite au cours des visites de surveillance</i></p> <p>14. Les membres respectent les délais impartis pour leurs missions. Ils participent régulièrement aux réunions, respectivement du Conseil et de la Commission à laquelle ils appartiennent.</p> <p>15. Pendant les visites de surveillance et, de manière générale, dans les relations avec les tiers, les membres doivent observer une stricte neutralité ainsi que la dignité propre à leur mandat. Ils doivent traiter également toutes les personnes et respecter leur liberté de conscience. Ils ne font pas état spontanément de leurs fonctions actuelles et/ou antérieures et/ou de leur situation personnelle. Les membres veillent à être identifiables à chaque moment de leur visite : tant leur nom que le logo du CCSP doivent toujours être portés de manière visible.</p>
--	--

Anderzijds maken de leden geen gebruik van de prerogatieven die hen zijn toegekend in het kader van hun beroep, bijvoorbeeld als arts, advocaat of magistraat.

De leden tonen altijd respect voor de personen die van hun vrijheid beroofd zijn en voor al hun gesprekspartners. Ze volgen de regels die van kracht zijn in zoverre die geen hindernis vormen voor hun vrijheid van toezicht.

16.

De leden vellen geen oordeel tijdens de gesprekken die zij voeren tijdens hun toezichtsbezoeken. Hun rol bestaat erin om de vragen te stellen die relevant zijn voor hun opdracht, de nodige maatregelen te nemen om feiten vast te stellen en die als dusdanig te noteren. Deze houding mag de leden niet beletten om te tonen dat ze aandachtig luisteren en om de gesprekspartner aan te moedigen om te spreken. De leden moeten er zich van bewust zijn dat personen die van hun vrijheid van komen en gaan beroofd zijn, feitelijk ook beroofd kunnen zijn van hun vrijheid van spreken en/of dat er druk of afspraken kunnen zijn die invloed hebben op wat ze zeggen. De leden brengen hun gesprekspartners niet op de hoogte van wat anderen hebben gezegd.

17.

De leden ontvangen geen gedetineerden voor een gesprek zonder dat deze daarmee hebben ingestemd. In geval van weigering verzekeren de leden zich er in de mate van het mogelijke van dat er geen sprake is van druk of dwang.

18.

De leden moeten erop toezien dat hun gesprekspartner niet bang is om te spreken. Ze wijzen op alle vertrouwelijkheidsgaranties en geven toelichting bij het verdere gebruik van wat er gezegd wordt.

D'autre part, les membres s'abstiennent de faire usage des prérogatives qui leur sont conférées dans le cadre de sa profession, par exemple, comme médecin, avocat ou magistrat.

Les membres restent toujours respectueux des personnes privées de liberté et de tous leurs interlocuteurs. Ils se conforment aux règles en vigueur dans la mesure que celles-ci ne font pas obstacle à leur liberté de surveillance.

16.

Les membres n'expriment pas de jugement au cours des entretiens qu'ils mènent lors des visites de surveillance. Leur rôle consiste à poser les questions relevant de leur mission, à prendre toute mesure nécessaire pour l'établissement des faits et à relever ces derniers tels qu'ils sont. Cette neutralité n'exclut nullement la manifestation de l'écoute attentive, ni l'encouragement donné à l'interlocuteur de s'exprimer. Les membres doivent garder à l'esprit que si la personne est privée de sa liberté d'aller et de venir, elle peut aussi être privée, de fait, de sa liberté de parole ; qu'il existe des pressions, ou des conventions, qui peuvent conditionner son expression. Les membres n'informent pas leurs interlocuteurs des propos tenus par d'autres.

17

Aucune personne détenue ne peut être reçue en entretien sans son consentement. En cas de refus, les membres s'assurent, dans la mesure de leurs moyens, de l'absence de pression ou de contrainte.

18.

Les membres doivent veiller à ce que leur interlocuteur n'éprouve aucune crainte dans son expression. Toutes les garanties de confidentialité doivent

<p>19. Als het personeel, hun afgevaardigden of gedetineerden een gezamenlijke uitspraak doen tijdens een bezoek, dan zullen de leden die met alle bijzonderheden noteren zonder er commentaar aan toe te voegen.</p> <p>20. Als een mening explosief of heftig wordt geuit, dan proberen de leden om het gesprek verder te zetten. Zeker bij dergelijke uitingen zien ze erop toe dat ze een tegensprekelijke procedure hanteren. Dat betekent dat ze ervoor zorgen dat, in het kader van een debat, iedereen zijn of haar mening kan uitspreken over alle punten van de discussie.</p> <p>21. De leden zien erop toe dat de personen die hen mondeling, schriftelijk of op een andere manier zaken hebben toevertrouwd geen slachtoffer worden van vergeldingsmaatregelen.</p> <p style="text-align: center;"><i>Verslagen, adviezen en aanbevelingen</i></p> <p>22. Wanneer de leden verslagen opstellen, in het bijzonder verslagen over bezoeken die later als basis zullen dienen voor adviezen en aanbevelingen, vermelden zij enkel feiten die ze via eigen waarneming hebben vastgesteld of op basis van informatie die ze op tegenspraak hebben vergaard.</p>	<p>être rappelées et toute explication donnée sur l'utilisation des propos tenus.</p> <p>19. Si le personnel, ses représentants ou des personnes détenues font une expression collective au cours d'une visite, les membres doivent la relever en tous ses éléments, sans la commenter.</p> <p>20. Lorsqu'une opinion est exprimée devant eux de manière vive ou outrancière, les membres doivent s'efforcer de poursuivre la discussion. Sur cette expression, comme en toute chose, ils veilleront au respect de la procédure contradictoire. Il s'agit en effet de garantir que dans le cadre d'un débat chacun ait pu s'exprimer sur l'ensemble des questions en discussion.</p> <p>21. Les membres veillent que la personne qui s'est confiée à eux oralement, par écrit ou par tout autre moyen, ne devienne pas victime de mesures de rétorsion.</p> <p style="text-align: center;"><i>Rapports, avis et recommandations</i></p> <p>22. Dans le cadre des rapports à établir, et en particulier les rapports de visite qui, ensuite, alimenteront les avis et recommandations, le membre ne peut faire état dans ses écrits que des faits qu'il a lui-même établis par ses propres constatations ou par des renseignements recueillis contradictoirement.</p>
---	--

<p>23. De feiten die niet zijn vastgesteld maar waarover er ernstige vermoedens bestaan dat ze waar zijn, moeten als dusdanig worden vermeld. Gewone veronderstellingen, a fortiori geruchten, worden niet in aanmerking genomen.</p> <p style="text-align: center;"><i>Slotbepaling</i></p> <p>24. Voor het einde van 2020 zal de Raad deze Deontologische Code evalueren en indien nodig wijzigen.</p>	<p>23. Les faits qui ne sont pas établis mais pour lesquels existent des présomptions sérieuses de réalité doivent être mentionnés comme tels. De simples suppositions, a fortiori des rumeurs, ne peuvent être retenues.</p> <p style="text-align: center;"><i>Disposition finale</i></p> <p>24. Avant la fin de 2020, le Conseil Central évaluera – et si besoin modifiera – ce Code de Déontologie.</p>
--	--